

UN VOYAGE À BOLOGNE

12 illustrateur·rices
pour la jeunesse

2020

Un Voyage à Bologne est l'expression de la Charte dans ce qu'elle propose de plus essentiel : la professionnalisation et la solidarité, à travers l'engagement toujours renouvelé de ses membres. Deux idées fortes qui en révèlent une troisième, évidente et limpide, celle de la défense du métier d'auteur-riche-illustrateur-riche.

Sandrine Bonini, autrice-illustratrice, vice-présidente de la Charte et Emmanuelle Leroyer, coordinatrice du projet Voyage à Bologne.

La Charte des auteurs & illustrateurs jeunesse	2
Le Voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair ...	4
Un parcours de professionnalisation	6

PARRAINS & MARRAINES

Sandrine Bonini	8
Roland Garrigue	12
Stéphane Kiehl	16
Julia Wauters	20

LAURÉAT·ES

Mélodie Baschet	26
Alice Bossut	32
Rozenn Brécard	38
Anne-Perrine Couët	44
Mickaël Jourdan	50
Johan Leynaud	56
Valérie Michel	62
Marie Mirgaine	68
Amandine Momenceau	74
Brice Postma	80
Eloïse Rey	86
Thimothée Le Vél	92

Les partenaires	98
-----------------------	----

La Charte des auteurs & illustrateurs jeunesse

The *Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse* gathers more than 1400 authors, illustrators and translators for children's books, from France and several French-speaking countries. The idea of this collective came from a few authors who had decided to unite and make their voices heard by publishers and literary events' organizers, in 1975.

The main role of the organization is to defend authors' rights and status. Another purpose is to assist structures that wish to invite authors for literary events, setting up for instance remuneration rates for public readings, workshops and meetings, or book signings. The Charte also aims at promoting a quality contemporary youth literature. It organizes as well cultural activities encouraging the professionalization of illustrators through "Le Voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair" (since 2012), and of authors, through the new contest "Émergences!" (Rising stars) launched in 2018.

La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse regroupe plus de 1400 auteur-rices, illustrateur-rices et traducteur-rices de livres pour la jeunesse, en France et dans plusieurs pays francophones. L'idée de ce collectif est née en 1975, sous l'impulsion d'une poignée d'auteur-rices ayant décidé de s'unir pour se faire entendre des éditeur-rices et des organisateur-rices de manifestations littéraires.

Le premier rôle de l'association est de veiller à la défense des droits et du statut des auteur-rices. La Charte vise également à faciliter les liens avec les structures professionnelles souhaitant inviter des auteur-rices lors de manifestations littéraires. Elle recommande notamment des tarifs pour la rémunération des rencontres, lectures, ateliers, ou dédicaces. La Charte a aussi pour mission de promouvoir une littérature jeunesse contemporaine de qualité. Elle organise également des actions culturelles favorisant la professionnalisation des illustrateur-rices via « Le voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair » depuis 8 ans, et des auteur-rices via le nouveau concours « Émergences », inauguré en 2018.

Le Voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair

The Charte launched the 8th edition of "Le Voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair" in september 2019. The project allows 12 authors-illustrators living in mainland France to train to present their work and develop their international contacts, taking them to the Bologna Children's Book fair. This major Book fair in children's books' illustration will take place from the 4 to the 7 of May 2020 (presentation p.103).

This international project has been opened since 2012 to illustrators from mainland France and gets support from several institutional, national and regional partners, such as in 2020 : the Ministry of Culture, AR2L Hauts-de-France, ALCA Nouvelle-Aquitaine, Grand Est Region, Mobilis Region Pays de la Loire, Normandie Livre & Lecture, Occitanie Livre et Lecture, the Sofia, the CFC and the médiathèque Françoise Sagan (detailed presentation of their involvement p. 98-102).

La Charte a lancé la 8^e édition de l'opération « Le voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair » en septembre 2019. L'objectif du projet est de former 12 auteur-rices-illustrateur-rices à présenter leur travail et de leur permettre de développer leur réseau en les accompagnant à la Bologna Children's Book Fair. Ce salon incontournable pour l'illustration jeunesse se déroulera en 2020 du 4 au 7 mai (présentation p. 103).

Ce programme national et international est, depuis 2012, ouvert aux illustrateur-rices de la France métropolitaine et bénéficie du soutien de plusieurs partenaires institutionnels nationaux et régionaux, dont en 2020 : le ministère de la Culture, AR2L Hauts-de-France, ALCA Nouvelle-Aquitaine, Grand Est, Mobilis - Région Pays de la Loire, Normandie Livre & Lecture, Occitanie Livre et Lecture, la Sofia, le CFC, et la Médiathèque Françoise-Sagan (présentations détaillées de leur implication p. 98-102).

Un parcours A PROFESSIONALIZATION PATH de professionnalisation

Ce dispositif propose plusieurs outils de professionnalisation : le regard d'un jury composé de professionnel-elles, deux journées de formation de présentation de book et d'un accompagnement par des parrains et marraines, auteur-rices-illustrateur-rices confirmé-es.

This programme offers several professionalization's tools : a professional jury's notices, two training days for presenting illustration work, and sponsors, senior authors or illustrators, working with laureates to help them before the trip.

UN JURY COMPOSÉ DE PROFESSIONNELS

12 lauréat-es ont été choisis parmi 58 candidatures par un jury composé de professionnels de l'illustration, du livre et de la lecture : les parrains et marraines auteur-rices-illustrateur-rices, les responsables de vie littéraire des régions partenaires et des bibliothécaires, responsables de fonds jeunesse.

A PROFESSIONAL JURY

12 laureates have been chosen among 58 applicants by a jury consisting of professionals in the fields of illustration, books and reading : the sponsors, the heads of partners' regional literary agencies and libraries, the heads of Youth Funds.

Sandrine Bonini, illustratrice et marraine. **Roland Garrigue**, illustrateur et parrain. **Stéphane Kiehl**, illustrateur et parrain. **Julia Wauters**, illustratrice et marraine. **Eunice Charasse**, Occitanie Livre et Lecture. **Sophie Léonard**, ALCA (Nouvelle-Aquitaine). **Julien Dollet**, AR2L (Hauts-de-France). **Cindy Mahout** et **Alice Ginsberg**, Normandie Livre & lecture. **Anne Poidevin** et **Christian Michel**, Grand Est, **Stéphanie Lechêne**, Mobilis (Pays de la Loire), **Marine Planche**, adjointe au

directeur du Centre national de la littérature pour la jeunesse à la BNF. **Hélène Valotteau**, responsable du pôle jeunesse et patrimoine Médiathèque Française-Sagan.

DEUX JOURS DE FORMATION

Les lauréat-es bénéficient d'un accompagnement personnalisé, avec l'organisation d'une formation de deux jours, en présence de leurs parrains et marraines et de professionnel-elles de l'édition.

TWO TRAINING DAYS

Laureates are offered a personalized accompanying with the organization of two training days with their sponsors and publishing professionals.

Les deux journées professionnelles se sont déroulées les 15 et 16 janvier 2020 à la Médiathèque Française-Sagan, en présence d'expert-es de la protection des droits d'auteurs (**Emmanuel de Rengervé**, délégué du SNAC, **Florence-Marie Piriou**, secrétaire générale de la Sofia), et de professionnel-elles de l'édition jeunesse (**Christophe Hermellin**, chef studio chez Giboulées / Gallimard, **Camille Guénot** de Kaléidoscope, **Hubert Van Rie**, directeur artistique pour le Seuil et la Martinière jeunesse, **Alice Nussbaum**, graphiste et directrice artistique notamment pour Grasset jeunesse et **Angèle Cambournac**, éditrice chez Seuil jeunesse).

PARRAINS ET MARRAINES

À chaque édition, les 12 lauréat-es sont accompagnés dans leur parcours de professionnalisation par des auteur-rices-illustrateur-rices confirmé-es. **Sandrine Bonini**, **Roland Garrigue**, **Stéphane Kiehl**, **Julia Wauters**, sont marraines et parrains des lauréat-es du Voyage à la Bologna Children's Book Fair pour l'édition 2020.

SPONSORS

Each year, senior authors-illustrators help the 12 laureates in their professionalization training. The sponsors for 2020 are **Sandrine Bonini**, **Roland Garrigue**, **Stéphane Kiehl** et **Julia Wauters**.

Sandrine Bonini

Autrice-illustratrice et vice-présidente de la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, elle a failli naître dans un taxi, un soir d'hiver. De cette aventure bouleversante, elle conserve le besoin constant de témoigner de son existence. Elle a donc choisi la littérature jeunesse qui permet, comme chacun sait, de raconter des choses très vraies et d'autres parfaitement déraisonnables sans que personne n'y trouve rien à redire.

Dans mon petit monde, aux éditions Grasset Jeunesse, 2019

Igor et Souky en classe de mer, éditions des Eléphants, 2019

Ma sœur est une brute épaisse, avec A. de Nussy, Grasset jeunesse, 2018



Sandrine Bonini is an author-illustrator and the vice-president of the Charte des auteurs et illustrateurs pour la jeunesse. She was almost born in a taxi on a winter night. This upsetting adventure left her with the constant need to assert her existence. She thus chose Youth literature which allows, as everyone knows, to tell very true things and perfectly unreasonable ones without anyone having to say anything about it.

[instagram/sandrine.bonini](https://www.instagram.com/sandrine.bonini)
sandrine_bonini@yahoo.com



Roland Garrigue

Roland Garrigue travaille pour l'édition jeunesse depuis 2004. Ses albums sont publiés entre autres par Glénat (*Comment Ratatiner les monstres*, *Princesse Kévin*), Albin Michel (*Rustine Sorcière ordinaire*), Gallimard (*Bon chat Méchant chat*), Flammarion (*L'encyclopédie des martiens*), Nathan (*Mission mobilus*) et Didier Jeunesse (*Pierre et la sorcière*). Souvent fantastiques, les histoires qu'illustre Roland jouent tout particulièrement avec les peurs et le rire. Il a reçu le prix de la presse jeunesse à Montreuil en 2007 et le prix Sorcières en 2008.

Roland Garrigue has been working in children's publishing since 2004. His picture books have been published by Glénat (*Comment ratatiner les monstres*, *Princesse Kévin*), Albin Michel (*Rustine, sorcière ordinaire*), Gallimard (*Bon chat, méchant chat*), Flammarion (*L'encyclopédie des Martiens*), Nathan (*Mission Mobilus*) and Didier Jeunesse (*Pierre et la sorcière*). Roland illustrates stories that play with fear and laughter, often in the fantasy genre. He was awarded the 2007 children's literature press award and the 2008 Sorcières award at the Montreuil bookfair.

rolandgarrigue@yahoo.fr







Stéphane Kiehl

Stéphane Kiehl invente des mondes imaginaires où se croisent technologies et bestiaire merveilleux. Au crayon comme à la souris d'ordinateur, il accumule les motifs et les détails. Auteur et illustrateur, il dessine pour la presse et la communication, pour l'édition jeunesse (*Vert*, *Les vacances de mon amie Carla*, ou encore *La Vie en typo*) et publie des livres numériques interactifs (*Dans mon rêve* a obtenu le premier Bologna Ragazzi Digital Award en 2012). Depuis 2016, il réalise *Mon Œil*, la web-série du Centre Pompidou pour les enfants. Cet œil, malin et cultivé, s'anime pour commenter la création moderne et contemporaine.

Stéphane Kiehl creates worlds filled with imaginary technologies and animals. Patterns and details pile up under his pen or mouse. Both writer and illustrator, he works in media, communication, children's publishing (*Vert*, *Les vacances de mon amie Carla*, *La vie en typo*), and publishes interactive ebooks (*Dans mon rêve* won the first Bologna Ragazzi Digital Award in 2012). Since 2016, he has been directing *Mon Œil*, the Centre Pompidou web series for children. This smart and cultivated "œil" (eye) comes alive and looks into modern and contemporary creation.

stephanekiehl.blogspot.com
[instagram/stephanekiehl](https://www.instagram.com/stephanekiehl)
stephane@famillek.com





Julia Wauters

Ma passion pour les techniques d'impression est sans doute née un Noël, avec une petite presse à craies grasses sous le sapin. J'étudie donc d'abord l'impression textile et la sérigraphie à Paris puis l'illustration à Strasbourg. Là-bas, je rencontre des gens formidables avec qui je dessine, fabrique des fanzines, mange des flammekueches et parfois tout en même temps. Depuis dix ans, j'habite à Nantes et selon les jours, je dessine pour l'édition jeunesse, compose des affiches, des images de communication via mon agent Costume 3 pièces, anime des ateliers ou sérigraphie des images, toujours.

Milles méduses, texte de Gwenaël David, Hélium, 2017

Au fond des bois, texte d'Anne Cortey, Sarbacane, 2017

I believe my passion for printing techniques was born many Christmases ago, with the gift of a small crayon press. First, I studied textile and silkscreen printing in Paris, then illustration in Strasbourg. There, I met wonderful people with whom I drew, made fanzines, ate flammekueches, and sometimes all three together. I have been living in Nantes for the last ten years. Depending on the day, I illustrate children's books, create posters and communication pictures commissioned through Costume 3 pièces (my agent), run workshops, or silkscreen print—my lifelong love.

juliawauters.tumblr.com
[instagram/juliawauters](https://www.instagram.com/juliawauters)
demandernierdelai@gmail.com



LE CORBEAU
ET
LE RENARD:
QUI
CONNAISSAIT
LA FABLE

Lauréat.es





MÉLODIE BASCHET

Diplômée en 2003 des Arts décoratifs de Paris de la section mobilier. Je travaille depuis toujours en freelance, cela me permet de diversifier mes expériences. Le terme de designer regroupe tous mes domaines de prédilection et fait le lien entre la création d'un meuble, d'un motif, d'un livre d'illustration ou d'une peinture. En garde alternée entre la ville et la campagne, je suis une nostalgique du paradis perdu, je rêve pour la planète de voir et de vivre un jour le vrai réveil des consciences... En attendant ce miracle j'essaie de proposer des projets qui remettent au premier plan la nature.

Hibou, Marcel et Joachim, 2017

Natcha, Marcel et Joachim, 2016

I graduated from the École des Arts Décoratifs in Paris in 2003 (product design department). I have always worked freelance—a way to broaden my experiences. The word "designer" encompasses all my areas of expertise, whether it is creating furniture, patterns, picture books or paintings. I spend my time between the city and the countryside. Nostalgic about the Garden of Eden, I dream of the day our planet will see the true awakening of consciousness... Meanwhile, I try to develop projects that bring nature.

melobaschet.tumblr.com
[instagram/melodiebaschet](https://www.instagram.com/melodiebaschet)
melobaschet@hotmail.com











ROZENN BRÉCARD

Depuis ses lointaines années d'études aux Beaux-Arts de Bordeaux, Rozenn Brécard pratique le dessin d'observation de manière compulsive. Paysages qui défilent derrière la vitre du train, voisins de métro, de café ou de plage, cyclistes emmitoufflés, piétons pressés, rochers moussus sous la pluie ou ciel de novembre... Rien n'échappe à son crayon. Une fois à sa table de travail, ses carnets de dessin constituent une réserve de personnages, de décors et d'idées dans laquelle elle puise pour construire des images fourmillantes et détaillées.

Pourquoi y a-t-il tant d'injustices?, Bayard 2011

Paris en records, Parigramme, 2010

For a very long time—since she studied at the Beaux-Arts in Bordeaux—, Rozenn Brécard has been compulsively practicing observational drawing. Landscapes zooming past the window of a train, people in a subway car, in a café or on a beach, cyclists wrapped up warm, hurrying pedestrians, moss-covered rocks under the rain or a November sky... Nothing escapes her pen. When she gets behind her work table, her sketchbooks constitute a stock of characters, settings and ideas to draw from and create pictures teeming with details.

[tumblr/rozennbrecard](https://tumblr.com/rozennbrecard)
rozennbrecard.com
[Instagram/rozenn_brecard](https://www.instagram.com/rozenn_brecard)
courrier@rozennbrecard.com



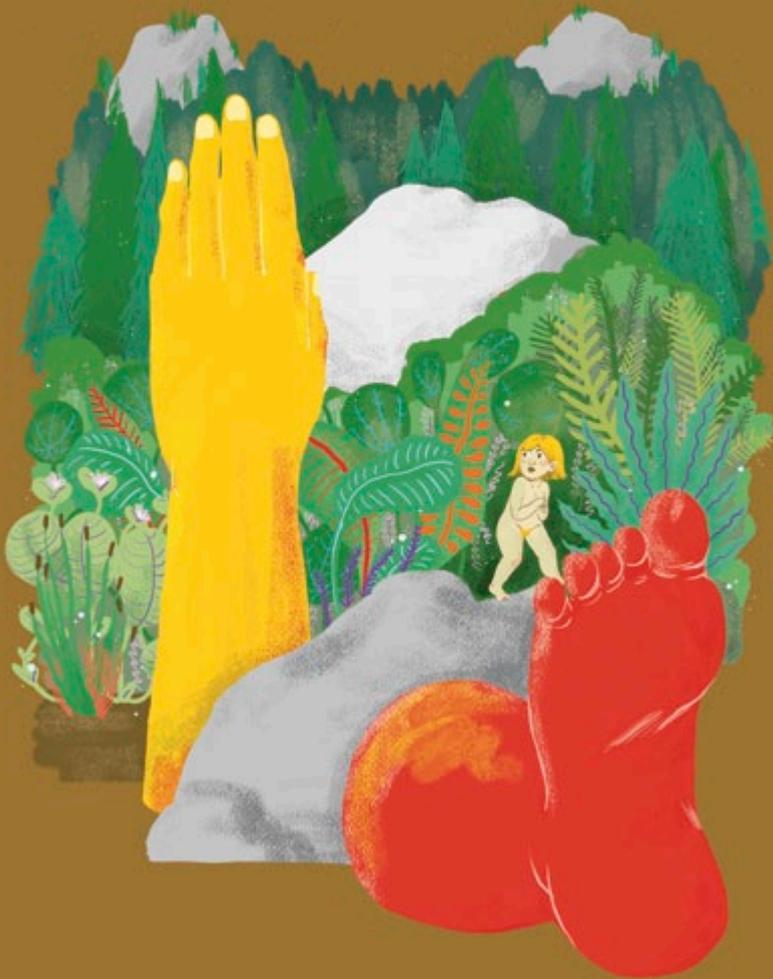


ANNE- PERRINE COUËT

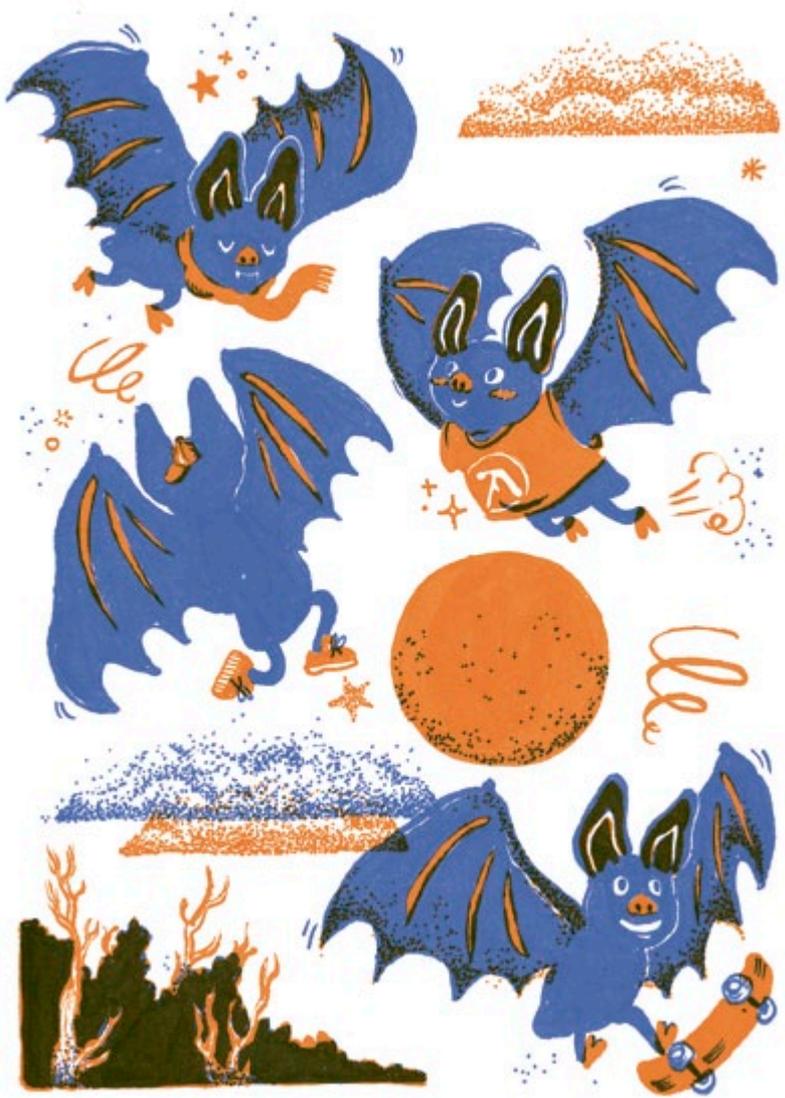
Anne-Perrine Couët est née en 1988 et vit près de Bordeaux. Depuis qu'elle est toute petite, elle aime raconter des histoires. Elle travaille en tant qu'illustratrice et autrice de bande dessinée; publie dans le recueil collectif *Féministes* aux éditions Vide cocagne, puis illustre le récit de Monia Lyorit, *Le Noël de Loulou la sorcière*, aux éditions Il était une fois. Elle enseigne la sérigraphie à l'université Bordeaux Montaigne. Son vocabulaire graphique aborde différents registres, tantôt coloré, drôle, expressif ou fantasmagorique.

Anne-Perrine Couët was born in 1988 and lives near Bordeaux. Ever since she was little, she has loved telling stories. Writer and illustrator of comics, she appeared in the collection *Féministes* published by Vide cocagne and illustrated a story by Monia Lyorit published by Il était une fois (*Le Noël de Loulou la sorcière*). She teaches silkscreen printing at the University of Bordeaux Montaigne. Her graphic vocabulary extends from colourful, funny and expressive to phantasmagorical.

anneperrinecouet.ultra-book.com
[instagram/anneperrinecouet](https://www.instagram.com/anneperrinecouet)
anne.perrine.couet@gmail.com







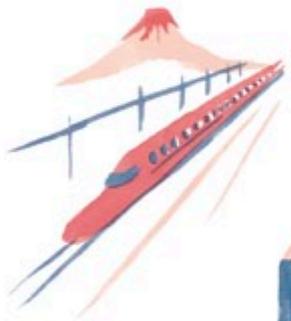
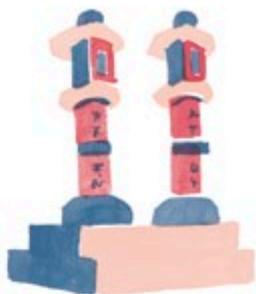
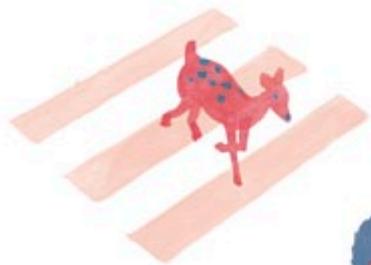


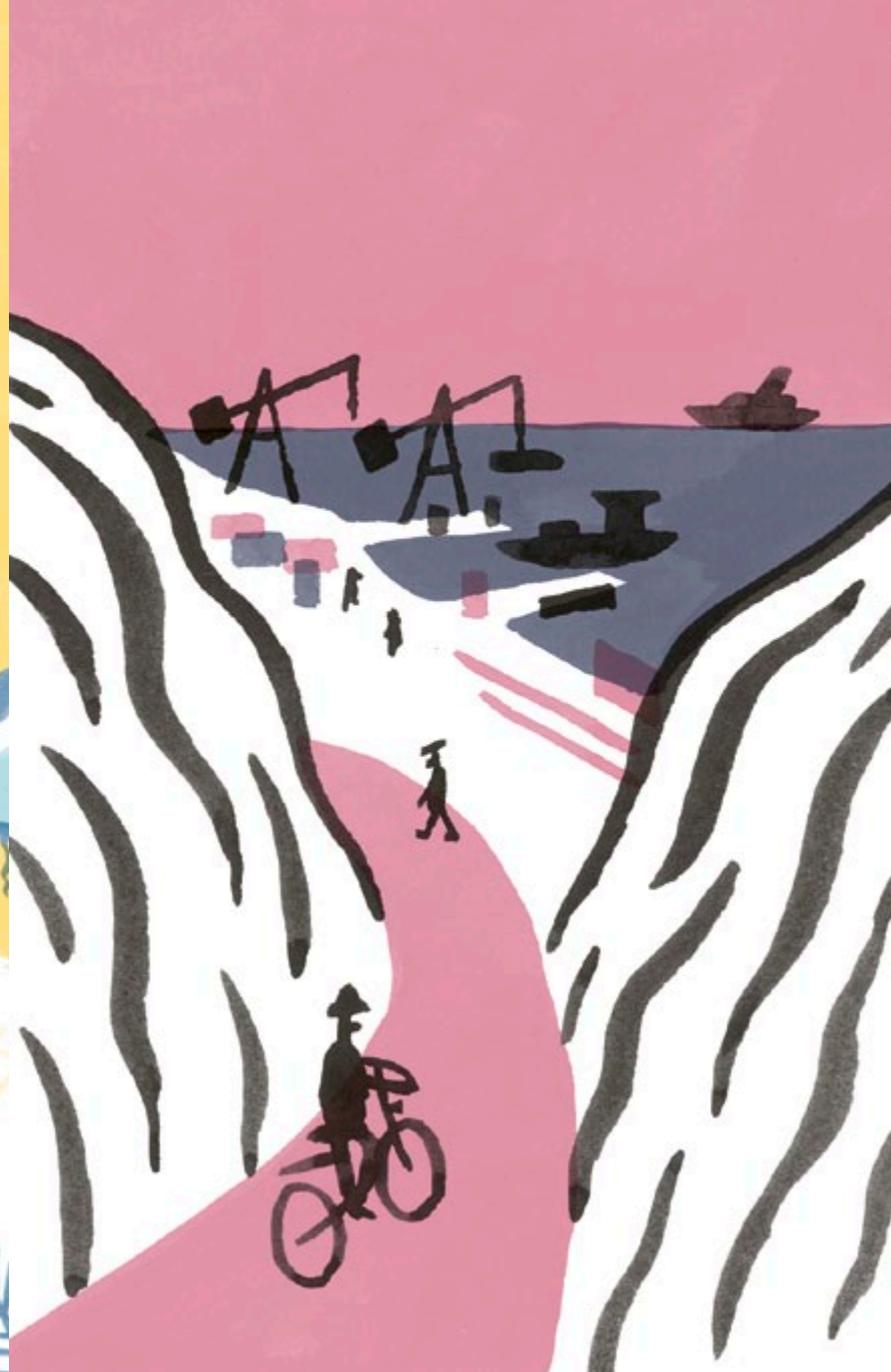
MICKAËL JOURDAN

Je suis né en 1987 et travaille en tant qu'auteur-illustrateur à Toulouse. Après une formation aux Beaux-Arts d'Angoulême, j'ai publié une bande dessinée à La Joie de lire (*Le grand marécage*) et plus récemment un album jeunesse au Rouergue (*Chips et Biscotte*). Dans mes images, j'aime combiner des formes graphiques et minimalistes qui, adoucies par la tendresse du pinceau, dépeignent des espaces propices à la contemplation. En laissant une place importante à la nature et au souvenir, je cherche des constructions visuelles et narratives qui vont à l'essentiel avec peu de moyens.

Born in 1987, former student at the Beaux-Arts in Angoulême, I am a writer and illustrator based in Toulouse. I have published a comic book with La joie de lire (*Le grand marécage*), and more recently a picture book with Éditions du Rouergue (*Chips et Biscotte*). In my pictures, I like to combine graphic and minimalist forms which, softened by the brushstroke, invite contemplation. Nature and remembrance are central in my work. I look to achieve visual and narrative compositions in a less-is-more approach.

mickaeljourdan.com
[Instagram/mickael.jourdan](https://www.instagram.com/mickael.jourdan)
m-jourdan@hotmail.fr



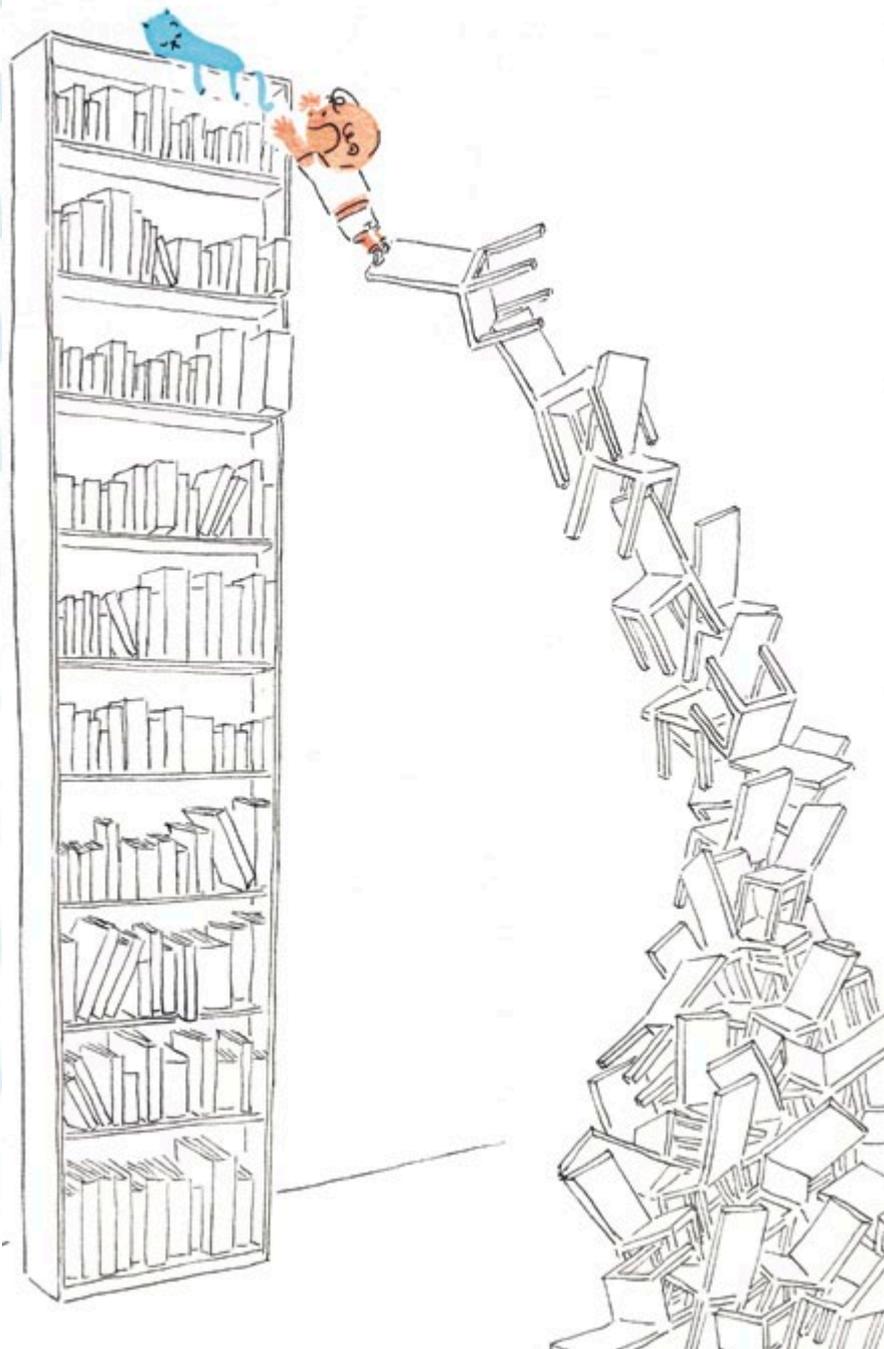


JOHAN LEYNAUD

Auteur-illustrateur, diplômé des Beaux-Arts de Marseille, j'ai publié mon premier livre en 2015 après une première vie dans l'audiovisuel. Depuis 2017, j'écris et illustre *Dou*, une série sur le quotidien d'un bébé ornithorynque (publié chez Sarbacane). Mon travail est fait de joie, de tendresse et d'espièglerie. Ces ingrédients, aujourd'hui au service des tout-petits, je veux les conserver tout en évoluant vers les plus grands. Avec un dessin cherchant toujours l'émotion et l'épure, mes nouveaux projets explorent la saveur particulière d'une poésie légère, étrange et colorée.

Writer and illustrator, graduate from the Beaux-Arts in Marseille, I published my first book in 2015 after a career in video production. Since 2017, I have been writing and illustrating *Dou*, a series about the everyday life of a baby platyplus. My work is a mix of joy, tenderness and playfulness— ingredients I use in books for toddlers and, in the future, older readers. In my new projects, through emotion and a stripped-down aesthetic, I explore the charm of a subtle, uncanny and colourful poetry.

Instagram /johanleynaud
johanleynaud.real@gmail.com







VALÉRIE MICHEL

Née à Paris à la fin des années 70, Valérie a travaillé comme designer textile, tout en essayant de voyager le plus possible, jusqu'à ce que, vers 2013, sa pratique du dessin prenne le pas sur le reste. Elle essaie depuis de fabriquer des images complexes où la poésie le dispute à l'étrange, au moyen d'un graphisme dense et texturé. Elle dessine pour l'édition, mais aussi pour la communication et apprécie la variété que procure cet équilibre. Installée aujourd'hui au bord de la mer, elle souhaite à présent écrire les histoires qui pourraient accompagner ses images.

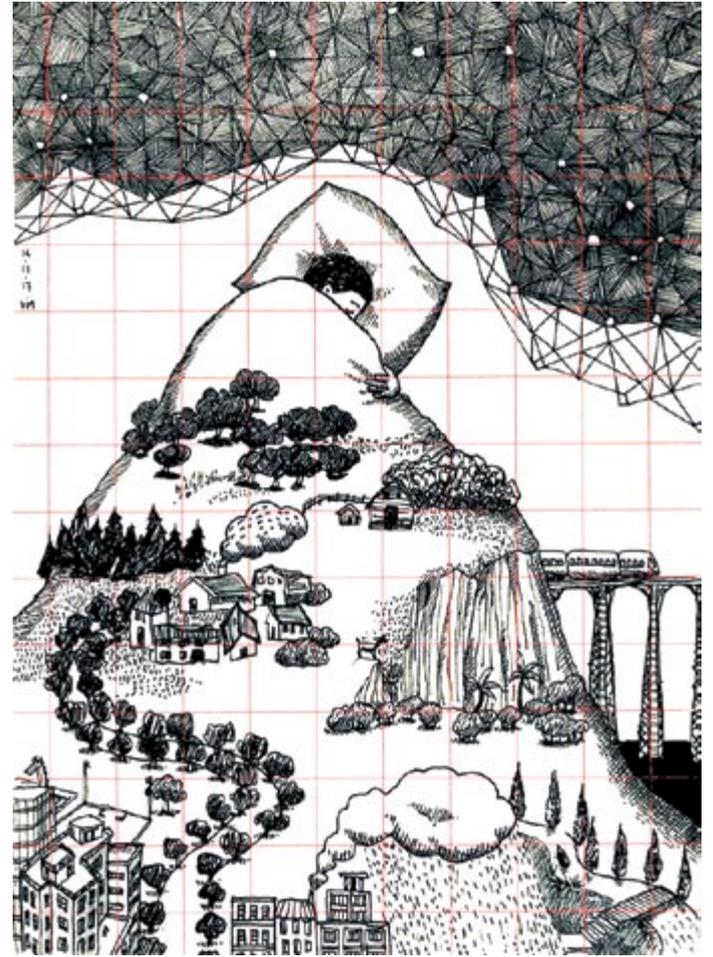
La Girafe, avec V. Cauchy, éditions Le Grand Jardin, 2020

L'Oiseau-Lyre, avec N. Guilbert, éditions Courtes et Longues, 2019

Born in Paris in the late 70's, Valérie has worked as a textile designer while travelling as much as possible. Since 2013 she has concentrated on drawing, creating complex pictures where poetry meets the uncanny in a detailed and textured graphic style. Valerie works for publishing houses and design agencies, enjoying the variety offered by both worlds. Nowadays, she lives by the sea and hopes to write stories that would match her pictures.

valeriemichel.com
valmichel@hotmail.com





MARIE MIRGAINÉ



Née à Metz en 1989, j'ai étudié le graphisme à l'EPSAA, école d'art à Paris puis l'illustration aux Arts Décoratifs de Strasbourg (HEAR) d'où je suis sortie diplômée en 2015. Mon parcours s'articule autour de deux domaines artistiques; d'un côté l'art visuel, de l'autre le spectacle vivant (de marionnettes avec la «C^{ie} construction»). Aujourd'hui j'écris et illustre des histoires avec un premier album jeunesse *Kiki en promenade* aux éditions des Fourmis rouges, qui vient d'obtenir une mention pour le prix opera prima à la Bologna Children's Book Fair 2020. Ma technique principale est le papier découpé. Je superpose et colle les fragments de couleurs et de matières pour animer mes histoires.

Born in Metz in 1989, I studied graphic design at the EPSAA art school in Paris, then illustration at HEAR (arts décoratifs in Strasbourg), from which I graduated in 2015. I explore two fields: visual arts and performing arts. Today, I write and illustrate stories (my first picture book, *Kiki en promenade*, was published by Les Fourmis Rouges) and create puppet shows for the company I started (C^{ie} construction). Papercutting is my main technique. I move, superimpose and paste fragments of colours and materials to give life to my stories.

mariemirgaine.com
[instagram/mariemirgaineillustration](https://www.instagram.com/mariemirgaineillustration)
mariemirgaine@gmail.com







AMANDINE MOMENCEAU

J'ai étudié l'art et l'histoire de l'art à Rennes avant de publier mon premier album en tant qu'autrice-illustratrice. Passionnée de narration, je me retrouve parfaitement dans l'espace de création qu'offre le livre. Je dessine au cutter des formes de papiers que je superpose comme un jeu de construction. J'aime cette technique vivante et ciselée car elle apporte rythme et volume à mes créations. J'utilise le pliage et le dépliage. Les images anciennes, vestiges de civilisations lointaines et disparues, sont une importante source d'inspiration personnelle. J'adore voyager pour présenter mon travail et animer des ateliers de création.

Maman renard, éditions L'Agurme, 2015

I studied art and art history in Rennes before publishing my first album as a writer/illustrator. Passionate about storytelling, I feel at home in the creating process of a book. I cut out paper shapes with a Stanley knife, then superimpose them like pieces of a construction set. I like how lively and chiseled this technique is. It gives rhythm and volume to my creations. I use folding and unfolding. Old pictures—the remains of lost civilisations—are an important source of inspiration to me. I love to travel to show my work and run creative workshops.

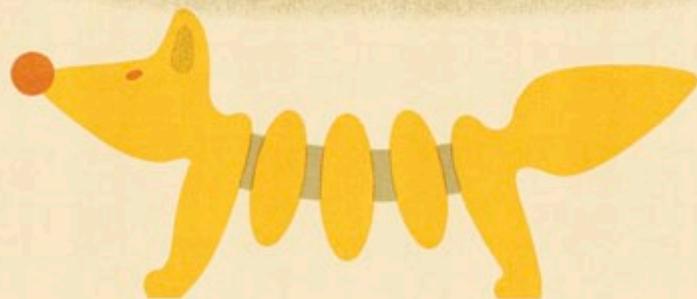
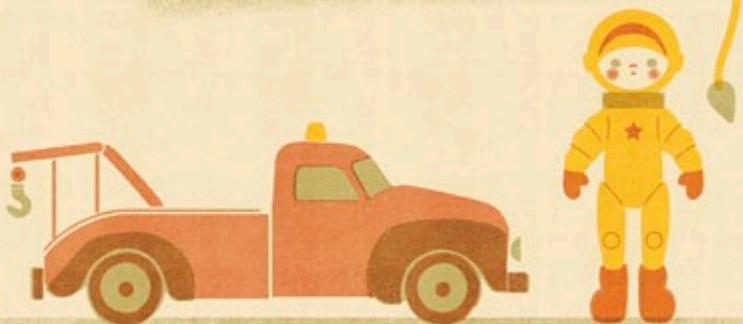
itruk.blogspot.com
itruk-ateliers.blogspot.com
amandine.momenceau@gmail.com





МАЛЕНЬКОМУ РАБОТНИКУ

1953



BRICE POSTMA

Brice Postma Uzel est multicarte. Il est graphiste, illustrateur, peintre, sérigraphe. Parfois toutes ces activités se télescopent dans sa tête, il est perdu, ne sait plus à quel sein se vouer. Les larmes sont libératrices, alors Brice pleure un bon coup, se recroqueville dans un coin de son atelier et là, comme rechargé, il reprend ses esprits et stakhanoviste, il peint le matin, crée des brosses virtuelles le midi, imprime en début d'après-midi et dessine des ours blancs ou peut-être des pingouins de la fin de journée jusqu'en soirée. Son premier livre, *Un conte russe* écrit par Vincent Cuvelier, sortira chez Gallimard en 2020.

Fueled by curiosity and a can-do attitude, Brice Postma Uzel is a multifaceted artist. He's a graphic designer, illustrator, painter and silkscreen printer. That's a lot for one person to handle. Sometimes, all five occupations collide in his head and he ends up lost. But tears can be liberating, so Brice cries and curls up in a ball in the corner of his workshop. There, he recharges his batteries, comes to his senses, then works like a Stakhanovite. He paints in the morning, creates virtual brushes at noon, prints in the early afternoon and draw polar bears or maybe penguins from late afternoon into the evening.

[instagram/brice.postma](https://www.instagram.com/brice.postma)
brice.postma@gmail.com







C'était un endroit parfait.

ÉLOÏSE REY

J'ai étudié la littérature avec une vue sur les Alpes, l'impression textile sur une colline de Lyon, le graphisme et l'édition à Strasbourg, où j'ai fini par m'établir pour pratiquer l'illustration. De toutes ces formations, j'ai gardé le goût des histoires, de la poésie surréaliste et du jeu, du motif, de la trame et des couleurs vives, de la composition et de la calligraphie. J'aime faire osciller mes lecteur-rices entre humour et étrangeté et jouer de la contrainte pour provoquer une narration.

Anna qui chante, Biscoto éditions, 2017

I studied literature with a view on the Alps, textile printing on a hill in Lyon, and graphic design and publishing in Strasbourg—where I settled to work as an illustrator. From this broad background, I have retained a love for stories, surrealist poetry, play, patterns, thread, bright colours, composition and calligraphy. I like to take my readers somewhere between humour and the uncanny, and play with the constraint to generate a narrative dynamic.

eloiserey.fr
[instagram/reyseloiserey](https://www.instagram.com/reyseloiserey)
reyseloiserey@gmail.com

ABRA
CADA
BRA

URUCURU

ERREDERE





Un coup d'œil provoque

parfois un coup d'foudre.



THIMOTHÉE LE VÉEL

Timothée Le Véel est un illustrateur et auteur jeunesse. *Le lièvre et les lapins* vient de paraître aux éditions Kaléidoscope-L'École des Loisirs. *Le renard blanc*, son premier album, est traduit en russe et chinois. Son identité artistique se définit par un dessin figuratif incisif, à travers le crayon graphite, de couleur, ou la gouache. Il apprécie également le travail digital. Amoureux du dessin-animé, le mouvement est au cœur de ses illustrations. Il obtient le prix Frédéric de Carfort et sera invité sur plusieurs salons aux côtés d'auteurs tels Olivier Tallec et Timothée de Fombelle.

Timothée Le Véel is a writer and illustrator of children's books. *Le renard blanc* (his first picture book) has been translated into Chinese and Russian, and *Le lièvre et les lapins* was recently published by Kaléidoscope-L'École des Loisirs. With an incisive figurative drawing as his artistic identity, he likes to use graphite and coloured pencils, gouache and even digital tools. Being an animation lover, he puts movement at the heart of his illustrations. He was awarded the Frédéric de Carfort prize and will be invited in bookfairs alongside authors such as Olivier Tallec et Timothée de Fombelle.

timotheeveel.com
[instagram/timotheeveel](https://www.instagram.com/timotheeveel)
leveelt@gmail.com





Le ministère de la Culture

Le ministère de la Culture apporte son soutien au dispositif du Voyage professionnel à la foire de Bologne, organisé par la Charte des auteurs et des illustrateurs jeunesse.

LES RÉGIONS PARTENAIRES

ALCA Nouvelle-Aquitaine alca-nouvelle-aquitaine.fr

En lien avec les acteurs du livre qu'ils soient auteurs, traducteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires ou organisateurs de manifestations littéraires, ALCA, agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine valorise, encourage la création, soutient et accompagne la filière économique du livre ainsi que la transmission des œuvres.

Le Voyage professionnel à la foire de Bologne s'inscrit dans un partenariat entre la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse et ALCA en vue de développer les initiatives permettant la création et l'expression des auteurs et illustrateurs de Nouvelle-Aquitaine dans le cadre de l'accompagnement de l'émergence en région. Il s'inscrit aussi dans la dynamique de développement de coopérations internationales de l'agence et de la région Nouvelle-Aquitaine, dans l'entente historique avec l'Emilie-Romagne et la Ville de Bologne. Cette année, Anne-Perrine, lauréate sélectionnée par la région Nouvelle-Aquitaine, figure parmi les 12 jeunes auteurs-illustrateurs de la 8ème édition de l'opération "Le Voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair", qui aura lieu du 4 au 7 mai 2020.

Sophie Léonard - Vie littéraire
sophie.leonard@alca-nouvelle-aquitaine.fr

L'AR2L Hauts de France ar2l-hdf.fr

Plateforme interprofessionnelle accompagnant les acteurs de la chaîne du livre en région : auteurs, organisateurs de manifestations littéraires, éditeurs, libraires, acteurs du développement de la lecture et de la conservation du patrimoine écrit et graphique, de la prévention de l'illettrisme. Observatoire, l'agence réalise également des études, accompagne, conseille et forme les professionnels du secteur. L'AR2L Hauts-de-France porte également des actions d'expérimentation et de médiation dans les champs du livre et de la lecture. Enfin, elle intervient en accompagnement des politiques publiques avec pour objectif le développement et l'accès du livre et de la lecture pour tous. Dans le cadre de sa mission Vie littéraire, elle développe un observatoire de la création littéraire pour aider les prescripteurs dans l'accueil des auteurs résidant en région. Enfin, Elle expérimente dans ses locaux, l'accueil d'un atelier d'auteurs (site d'Arras) afin d'offrir à des créateurs des conditions professionnelles de travail. Pour la seconde année, l'AR2L HDF participe au Voyage à la foire de Bologne, en accompagnant des illustratrices Magali Dulain et Laure Van Haegen en 2019, et l'illustrateur Johan Leynaud en 2020.

communication@ar2l-hdf.fr / 03.22.80.17.64
Julien Dollet - Vie littéraire : jdollet@ar2l-hdf.fr

Grand Est grandest.fr

Le territoire du Grand Est compte 148 librairies indépendantes, 169 éditeurs, 500 auteurs et 70 manifestations littéraires diverses. Il se caractérise également par une dynamique incontestable autour de l'image. Plusieurs écoles renommées, telles que la HEAR à Strasbourg, ou l'ESAL à Épinal, forment en effet chaque année des illustrateurs qui rencontrent de nombreux succès dans les salons et les librairies. De nombreux acteurs travaillent à la promotion et à l'accompagnement de ces talents. La Région Grand Est développe une politique volontariste en faveur de la filière du livre, via un programme opérationnel et des dispositifs de soutien aux auteurs, aux libraires, aux éditeurs, aux salons... Ainsi en 2019, ce sont plus de 30 auteurs qui ont bénéficié d'aides régionales. Pour la deuxième année, la Région est partenaire du dispositif du Voyage professionnel à la foire de Bologne. Cette action fait partie d'un plan global d'accompagnement des auteurs-illustrateurs, qui comprend également un dispositif de formation, de conseil et d'accompagnement collectif et individuel à destination des illustrateurs régionaux débutants. Après Suzy Vergez et Léa Djeziri en 2019, la Région Grand Est soutient Eloïse Rey et Marie Mirgaine en 2020.

Anne Poidevin et Christian Michel - vie littéraire : anne.poidevin@grandest.fr

Mobilis – Pays de la Loire

Mobilis est la structure régionale du livre des Pays de la Loire. Ses activités sont soutenues par la Région Pays de la Loire et l'État, la Drac des Pays de la Loire. En fédérant l'ensemble des acteurs de la filière du livre, Mobilis est à la fois un observatoire des pratiques professionnelles, un centre de ressources accessible à tous, un espace d'échange, de partage et de rencontre, un levier pour accompagner la préservation du patrimoine écrit et penser le livre de demain. C'est la première participation de Mobilis au dispositif "Un Voyage à Bologne", avec l'opportunité de valoriser le travail de l'illustratrice ligérienne Amandine Momencau tout en se rapprochant de la Charte et d'autres structures régionales pour le livre.

Contact : Stéphanie Lechêne
stephanie.lechene@mobilis-paysdelaloire.fr

Normandie Livre & Lecture normandielivre.fr

L'association Normandie Livre & Lecture a pour objectif de promouvoir le livre et la lecture, d'être une plateforme d'échanges et de favoriser le travail en réseau des acteurs professionnels du livre. Centre de ressources et observatoire des métiers du livre, de la lecture et des écritures, Normandie Livre & Lecture réfléchit et met en œuvre, aux côtés de la Région et de la DRAC, la politique de développement du livre, de la lecture et des écritures sur l'ensemble du territoire normand.

Son implication dans le dispositif «Le Voyage professionnel à la foire de Bologne», depuis l'édition 2018, rejoint sa volonté de favoriser l'émergence et de soutenir la création littéraire. La région a soutenu en 2019 Emmanuelle Halgand, et en 2020 Valérie Michel.

Cindy Mahout - chargée de projets et Alice Ginsberg- Création littéraire
cindy.mahout@normandielivre.fr

Occitanie Livre et Lecture occitanielivre.fr

À la croisée des politiques publiques nationales et régionales, depuis les sites de Toulouse et de Montpellier, Occitanie Livre & Lecture a pour objectif de rassembler tous les professionnels pour un développement harmonieux et pérenne de la filière du livre sur notre territoire. Avec un réseau de plus de deux-cent vingt auteurs-illustrateurs et une vingtaine de maisons d'édition, la jeunesse est un des secteurs particulièrement représenté et dynamique de la filière du livre en Occitanie. La Foire internationale de Bologne demeure le premier salon du livre jeunesse. Occitanie Livre & Lecture a donc souhaité rejoindre le projet du Voyage professionnel à la foire de Bologne porté par la Charte afin d'aider l'émergence des jeunes auteurs-illustrateurs dans les réseaux internationaux. Le compagnonnage proposé par la Charte est par ailleurs un outil qui permettra aux lauréats d'échanger avec leurs pairs et de nourrir leur travail de création. Cette participation s'inscrit pleinement dans le projet d'actions internationales déployé par l'agence dont l'un des objectifs est de favoriser la circulation des acteurs du territoire. À ce titre, l'agence bénéficie du soutien de la convention Institut Français/Région Occitanie. La région a soutenu en 2019 Chloé Malard et en 2020 Mikaël Jourdan.

Eunice Charasse - Création, vie littéraire : eunice.charasse@occitanielivre.fr
Adeline Barré - Coordination projets internationaux : adeline.barre@occitanielivre.fr

La Sofia sofia.org

Organisme de gestion collective dédié exclusivement au secteur du livre, la Sofia est administrée à parité par les auteurs et les éditeurs. Elle perçoit et répartit le droit de prêt en bibliothèque, la part du livre de la rémunération pour copie privée numérique ainsi que les droits numériques des livres indisponibles du XX^e siècle, auprès de ses 10 000 auteurs et 500 éditeurs adhérents.

Action culturelle et formation des auteurs

Le régime de la rémunération pour copie privée numérique prévoit l'affectation à l'action culturelle et à la formation des auteurs de 25% des sommes perçues. La Sofia soutient, ainsi, des actions en faveur de la création, de la promotion et de la diffusion des œuvres, et de la formation des auteurs. Les actions soutenues par ce budget font l'objet d'une décision de la Commission d'attribution des aides de la Sofia, sur délégation du Conseil d'administration. La Sofia soutient la Charte, notamment pour toutes les actions culturelles, destinées à la formation et la professionnalisation des auteurs et illustrateurs jeunesse telles que les projets «Émergences» et «Le voyage professionnel à la foire de Bologne».

C.F.C. Centre Français d'Exploitation du Droit de Copie cfcopies.com

Le CFC est l'organisme qui gère collectivement les droits de copie papier et numérique du livre et de la presse pour le compte des auteurs et des éditeurs. Il est l'unique société agréée par le ministre de la Culture pour gérer les droits de reprographie de ces publications en France. Il gère les droits de reproduction numérique dans le cadre d'apports de droits que lui confient les éditeurs. Le CFC signe avec les organisations des contrats qui autorisent la diffusion de pages de livres et d'articles de presse. Il reverse aux auteurs et aux éditeurs des œuvres utilisées, les droits perçus au titre de ces copies professionnelles et pédagogiques.

Le CFC répartit également la part des droits qui revient aux éditeurs au titre de la copie privée numérique de la presse. Conformément au code de la propriété intellectuelle, le CFC consacre une partie des sommes qu'il perçoit au financement d'actions culturelles visant à soutenir la création et la diffusion des œuvres des ayants droit qu'il représente. C'est dans ce cadre que le CFC soutient la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse pour sa 8^e édition du « Voyage professionnel à la foire de Bologne ».

Bibliothèque Française Sagan – Paris

bibliotheque.heurejoyeuse-patrimoine@paris.fr

Le fonds patrimonial Heure Joyeuse, aujourd'hui installé au cœur de la médiathèque Française Sagan (ouverte en 2015 dans le 10^e arrondissement) conserve plus de 100 000 documents pour la jeunesse du XVI^e siècle à nos jours. Les livres constituent la majeure partie du fonds mais des affiches, objets, dessins originaux, disques, fonds d'archives éditoriales et livres d'artistes complètent cet ensemble inestimable, hérité de la première bibliothèque pour la jeunesse créée en France en 1924. Sa localisation actuelle au cœur d'une des trois plus grosses médiathèques de prêt du réseau parisien, permet d'articuler les missions de conservation et de valorisation, en lien avec les enfants d'aujourd'hui, afin que tous et toutes puissent y avoir accès dans les meilleures conditions, des plus jeunes aux chercheurs en passant par les illustrateurs. Expositions, conférences et ateliers sont organisés régulièrement. Plusieurs collaborations avec des artistes lauréats du dispositif « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne » – la médiathèque participe au jury – ont ainsi vu le jour. Le fonds est consultable sur place et dispose d'une salle de consultation spécifique. Il est accompagné d'un fonds spécialisé sur la littérature de jeunesse en libre accès et empruntable.

Pour en savoir plus : la page équipement de la médiathèque Française-Sagan, le blog, et le portail des bibliothèques spécialisées où sont décrites les collections du fonds patrimonial.

Bologna Children's Book Fair

www.bolognachildrensbookfair.com

Bologna Children's Book Fair, la plus importante foire internationale consacrée à l'édition jeunesse, parvenue à sa 57^e édition, a toujours accordé une place de tout premier plan à l'illustration, à laquelle sont consacrées des initiatives importantes ainsi que des débats et des activités d'étude continues. L'Illustrators Exhibition peut se vanter d'être une tradition historique qui transforme cette exposition en témoin et acteur de l'histoire de l'illustration internationale. Depuis plus de trente ans, elle est présentée en tournée dans les musées japonais et, dans la dernière décennie, elle est accueillie dans de nombreux autres pays, y compris en Chine et en Corée du Sud. Le catalogue de l'exposition, l'Illustrators Annual, connu dans le monde entier, est publié en Italie, Etats-Unis, Japon, Chine et Corée du sud. En plus de l'exposition, le programme de la Foire présente de nombreuses autres initiatives dédiées à l'illustration. Le projet le plus récent est l'Illustrator Survival Corner où se déroulent des ateliers, des workshops, des masterclasses, et des portfolio reviews ouverts à tous les jeunes illustrateurs provenant de tous les pays.

Now in its 57th year, the Bologna Children's Book Fair, the world's most important children's publishing trade show, has always reserved a special place for illustration, organizing major initiatives and a range of opportunities for study and exchange. Over many years, the Illustrators Exhibition has not only reflected but helped forge the history of international illustration. After the fair, it becomes an itinerant exhibition, for more than thirty years going to several Japanese museums, and in last ten years, to many other countries, including China – where it travels all over the country for more than a year – and South Korea. The world famous Illustrators Annual is published in Italy, USA, Japan, China and South Korea. In addition to the Illustrators Exhibition, the trade show programme offers a wide-ranging series of events geared to the world of illustration. The most recent project is the **Illustrator's Survival Corner**: workshops, masterclasses and portfolio review sessions open to all the young illustrators coming to Bologna from many different countries.

ANNÉES PRÉCÉDENTES / PREVIOUS YEARS

2019

Laurie Agusti
Juliette Barbanègre
Léa Djeziri
Anne-Hélène Dubray
Magali Dulain
Emilie Gleason
Emmanuelle Halgand
Chloé Malard
Mathieu Siam
Soyung Lee
Laure Van Der Haegen
Suzy Vergez

Parrains/Marraines

Sponsors

Thomas Baas
Sandrine Bonini
Marie Caudry

2018

Mai-Li Bernard
Jean-Baptiste Bourgois
Claire Brun
Aline Deguen
Maxime Derouen
Alice Dufay
Carl Johanson
Fleur Oury
Hubert Poirot-Bourdain
Claire Schvartz
Adèle Verlinden
Julia Woignier

Parrains/Marraines

Sponsors

Betty Bone
Gaëtan Dorémus
Martine Perrin

2017

Roxanne Bee
Julien Billaudeau
Julie Brouant
Mathieu Chiara
Charline Collette

Bastien Contraire
Julie Escoriza
Amélie Fontaine
Clémence Itssaga
Alice Meteigner
Marina Sauty
Lucy Watts

Parrains/Marraines

Sponsors

Chamo
Réjis Lejonc
Delphine Perret

2016

Cédric Abt
Céline Azorin
Marion Barraud
Rodolphe Duprey
Karine Maincent
Marie Mignot
Marie Novion

Margaux Othats
Lauranne Quentric
Hélène Riff

Iris de Véricourt
Sophie Vissière

Parrains/Marraines

Sponsors

Benjamin Chaud
Hélène Georges
Mayana Itoïz

2015

Christophe Bataillon
Lucia Calfapietra
Julie Colombet
Nathalie Desforges
Malik Deshors
Minji Lee-Diebold
Loïc Froissart

Carine Hinder
Roberto Iacono
Franck Omer
Éloïse Scherrer

Parrains/Marraines

Sponsors

Olivier Charpentier
Amélie Jackowski
Joëlle Jolivet
Marie Quentrec

2014

Annabelle Buxton
Chloé du Colombier
Clothilde Delacroix
Elena Del Vento
Antoine Doré
Chloé Francisco Trenti
Camille Louzon
Ingrid Sissung-Weber
Gala Vanson

Parrains/Marraines

Sponsors

Jean-François Martin
Gilles Bachelet
Julia Chausson

2013

Emmanuelle Bastien
Louise Duneton
Jérémy Fischer
Pauline Kalioujny
Noëlla Kim
Marie-Noëlle Horvath

Thomas Perino
Sophie Roze
Marine Rivoal
Eva Vincze Strasman
Laureen Topalian
Elise Wilk

Parrains/Marraines

Sponsors

Gaëtan Dorémus
Anaïs Massini

Géraldine Alibeu :
marraine de 2013
à 2019.

LA CHARTE DES AUTEURS ET ILLUSTRATEURS JEUNESSE

12 passage Turquetil, 75011 Paris

Tél. : 01 42 81 19 93

www.la-charte.fr

projets@la-charte.fr

Direction : **Juliette Panossian**

Communication : **Isabelle Dubois, Angélique Brévost**

Chargée de mission : **Emmanuelle Leroyer**

Coordination éditoriale et artistique : **Sandrine Bonini, Emmanuelle Leroyer, Guillaume Nail**

Toute l'équipe de la Charte remercie chaleureusement

Géraldine Alibeu pour avoir initié et porté le projet depuis sa création.

Traduction en anglais : **Lauranne Quentric - Samuel Loussouarn**

Graphisme : **Colombe Salvaresi**

Imprimerie : **www.pbtisk.eu**

ISBN : 978-2-914173-03-2

UN VOYAGE À BOLOGNE 2020

A JOURNEY TO BOLOGNA

C'est parti pour la 8^e édition du Voyage professionnel à Bologne, organisé par la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse. 12 illustrateur·rices sélectionné·es et accompagné·es par des parrains et marraines créateur·rices confirmé·es et des partenaires régionaux, sont en partance pour Bologne. Une occasion unique et originale pour ces nouveaux talents de l'illustration de participer à la Bologna Children's Book Fair, salon incontournable de l'édition jeunesse, afin de présenter leur book à des éditeurs et éditrices, développer leur réseau et initier de nouveaux projets.

